



Hotline

Guide de discussion

One eRead / Un livrel Canada

1ereadlivrelcanada.ca



Guide de discussion pour *Hotline* de Dimitri Nashrallah

Ce guide de discussion peut être utilisé par des clubs de lecture privés ou gérés par des bibliothèques. Vous pouvez aussi l'utiliser pour enrichir votre propre expérience de lecture pendant votre participation au programme Un Livrel/One eRead Canada durant le mois d'avril 2024.

Qu'est-ce qu'Un Livrel/One eRead Canada? C'est un club de lecture numérique, bilingue et pancanadien, lancé par le Conseil des bibliothèques urbaines du Canada (CBUC) pour promouvoir le contenu numérique dans les bibliothèques publiques.

Hotline est le cinquième livre d'Un Livrel/One eRead Canada à être présenté, et le troisième en version bilingue.



Livres antérieurs sélectionnés pour Un Livre/One eRead Canada :

Glass Beads, Dawn Dumont (*Perles de verre* traduit de l'anglais)

Vi, Kim Thuy

The Break, Katherena Vermette (*Ligne brisée* traduit de l'anglais)

Ce qu'on respire sur Tatouine, Jean Christophe Réhel



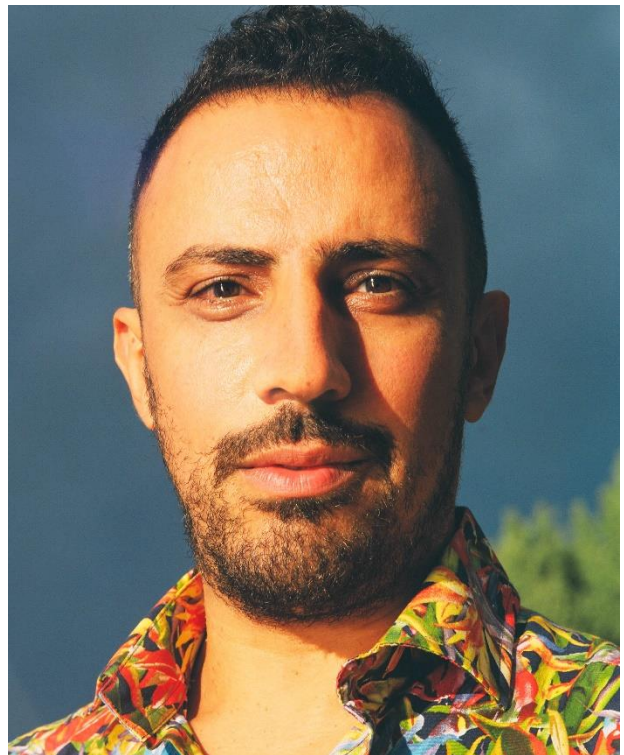
À propos du livre *Hotline*

Beyrouth, 1984. Muna embrasse Halim pour la dernière fois, avant qu'il ne s'évapore dans un brouillard de poussière soulevée par les combats de rue. Deux ans plus tard, elle et son fils Omar, âgé de huit ans, posent leurs valises à Montréal, au commencement de l'hiver, dans un appartement trop petit pour eux. Alors qu'elle connaît une réussite éclatante dans la vente par téléphone de boîtes repas diététiques, la jeune mère monoparentale est préoccupée par son enfant, toujours seul, à l'école comme à la maison, et qui dissimule une profonde tristesse. Le soir, quand Muna décompresse, le fantôme de Halim se glisse dans sa salle de bains, l'enlace et lui parle. Pourra-t-elle un jour reconstituer le récit de la disparition de son mari et consoler Omar ?

C'est par la rencontre d'autres femmes immigrées que Muna trouvera la stabilité dont elle a besoin pour faire face à son passé. Véritable hommage à la persévérance des mères migrantes, *Hotline* offre dans une langue tendre une bouffée d'humanité.

À propos de l'auteur : Dimitri Nasrallah

Né pendant la guerre civile libanaise en 1977, Dimitri Nasrallah a vécu au Koweït, en Grèce et à Dubaï avant de s'installer avec sa famille au Canada en 1988. Son œuvre romanesque a été maintes fois primée. *Hotline* est son quatrième roman.



Œuvres de Dimitri Nasrallah :

Romans

Blackbodying, Montréal, DC Books, 2004 (en anglais seulement)

Niko, Montréal, La Peuplade, 2016

Les Bleeds, Montréal, La Peuplade, 2018

Hotline, Montréal, La Peuplade, 2023

Traduction (du français à l'anglais)

Hungary-Hollywood Express by Éric Plamondon (2017, *Esplanade Books*)

Mayonnaise by Éric Plamondon (2018, *Esplanade Books*)

Entrevues avec l'auteur

Écrit

- [Dimitri Nasrallah : trouver une maison](#), La Presse, 25 avril 2016
- [Une perspective inédite sur l'immigration](#), La Presse, 18 février 2023
- [« L'émigration est un événement fondateur qui façonne tout après... »](#), L'orient – Le Jour, 6 avril 2023
- [Alice Zorn et Dimitri Nasrallah : la fin et le début du monde](#), La Presse, 29 août 2018

Vidéo

- [Un Traducteur rencontre Son Auteur : Daniel Grenier et Dimitri Nasrallah](#), 4TH SPACE Concordia University

Audio

- [Rattrapage du 15 févr. 2024 : Dimitri Nasrallah et Brigitte Alepin](#), Il restera toujours de la culture, Ohdio, Radio-Canada
- [Écrire en anglais au Québec | Dimitri Nasrallah et Chloé Savoie-Bernard](#), Rencontres d'écrivains et d'écrivaines du CRILCQ

À propos du traducteur : Daniel Grenier

Écrivain et traducteur, Daniel Grenier vit à Québec. Son premier roman, *L'année la plus longue* (2015), qui a remporté le Prix littéraire des collégiens. *La solitude de l'écrivain de fond*, paru en 2017, le fait une fois de plus figurer parmi les finalistes aux Prix du Gouverneur général, cette fois dans la catégorie Essai. On lui dit aussi la traduction de plusieurs œuvres du Canada et des États-Unis. Parmi celles-ci, mentionnons *On pleure pas au bingo* et *La course de Rose*, de l'écrivaine crie des plaines Dawn Dumont, ainsi que *De l'utilité de l'ennui : textes de balles*, en collaboration avec William S. Messier, pour lequel il a été finaliste des Prix littéraires du Gouverneur général pour la meilleure traduction.

Questions pour la discussion :

Questions sur les personnages

1. L'auteur met en lumière l'expérience de la monoparentalité sans en faire le point central du roman. Comment y est-il parvenu ?
2. Malgré beaucoup de tristesse et de noirceur, il y a aussi des moments de bonheur dans ce roman, notamment lorsque les autres immigrantes, pour la plupart des mères, se réunissent pour parler français avec Muna. Comment ce développement de l'intrigue contribue-t-il à l'évolution du personnage de Muna ?
3. Quels sont les personnages que vous avez préférés ? Quels sont ceux que vous avez le moins aimés ?
4. Quel est le personnage auquel vous vous êtes le plus attaché ou pour lequel vous avez eu le plus d'empathie ?
5. L'expérience de Muna est commune à de nombreux nouveaux arrivants au Canada. Avez-vous votre propre vécu en matière d'immigration au Canada ? Ou comment l'histoire de Muna vous a-t-elle fait sentir face aux défis auxquels sont confrontés les nouveaux arrivants lorsqu'ils s'installent au Canada ? Selon vous, quel soutien pourrions-nous offrir aux immigrants canadiens pour mieux faciliter leur transition ?
6. Comment l'identité de Muna et son fils évolue-t-elle au fil du roman ?
7. L'un des principaux thèmes de ce roman est l'identité. Selon vous, comment l'adoption de « Mona » a-t-elle influencé le sentiment d'identité de Muna ?
8. Muna interagit avec une variété de personnages au cours de son emploi. Lequel de ces personnages avez-vous le moins apprécié ? Avez-vous trouvé quelqu'un de particulièrement intéressant ?

9. Nous rencontrons Halim à travers les souvenirs de Muna. Qu'avez-vous pensé de leurs conversations/interactions en retour en arrière ?

Questions sur le scénario et l'environnement

1. Muna est veuve. Nous rencontrons son mari à travers ses souvenirs et ses interactions avec son fantôme, ces dernières interactions sont très différentes des autres scènes qui sont très ancrées dans la réalité. Quel impact cela a-t-il eu sur la lecture du roman ?
2. Que pensez-vous du fait que Montréal en hiver ait servi de décor principal pour la majeure partie du roman ? Pourquoi était-ce important ? Quel est l'impact du décor sur l'histoire ? En quoi le décor fait-il partie intégrante de l'intrigue ?
3. Avez-vous été satisfait de la fin du roman ? Selon vous, quelle est la suite des événements pour Muna et son fils Omar ?

Questions sur votre expérience de lecture

1. La lecture du livre a-t-elle eu un impact sur votre humeur ? Si oui, comment ?
2. Qu'est-ce qui vous a le plus surpris dans ce livre ?
3. Ce livre vous a-t-il rappelé d'autres livres ?
4. Quel a été l'impact de cette lecture sur vous ? Pensez-vous que vous vous en souviendrez dans quelques mois ou quelques années ?
5. Envisageriez-vous de le relire ? Pourquoi ou pourquoi pas ?
6. Qui souhaitez-vous voir lire ce livre ?
7. Y a-t-il des questions persistantes sur le livre auxquelles vous réfléchissez encore ?
8. Quelle a été votre partie préférée ou moins préférée du livre ?

Questions sur l'auteur

1. Voudriez-vous lire un autre livre de cet auteur ?
2. Comment pensez-vous que les propres expériences de l'auteur ont façonné le roman ?

Critiques du livre :

Hotline est une histoire de résilience épargnée par les clichés, Dimitri Nasrallah ayant l'intelligence de transformer les recettes toutes faites en pièges à préjugés. L'auteur aborde, à travers une judicieuse collision avec le genre du self-help, les immenses sacrifices qu'impose l'enracinement, celui que plusieurs jugeraient parfait. L'histoire de Muna se termine bien, certes, mais cette fin heureuse n'advient pas sans la transformation de quelques rêves en illusions, et une reconstruction identitaire douloureuse. Dimitri Nasrallah n'est toutefois pas cynique, et ne laisse jamais son point de vue critique sur les inégalités systémiques oblitérer la part d'humanité et de bonté, les mains tendues de part et d'autre, qui permettent à une jeune femme de trouver sa place, sa voix, sa paix intérieure. Un récit qui rappelle que l'espoir prend racine dans les petites choses. *Anne-Frédérique Hébert-Dolbec, Le Devoir*

En nous invitant à marcher dans les souliers de Muna, Dimitri Nasrallah, qui s'est inspiré du parcours difficile de sa propre mère enseignante de français au Liban pour créer ce personnage, nous permet vraiment de comprendre de façon bien concrète ce que cela peut être que de vivre « à l'intersection » du racisme, du sexisme et du classisme quand on est à la fois femme, mère, immigrante et pauvre au Québec. [...] hommage émouvant à la persévérance des mères immigrantes qui en bavent plus souvent qu'à leur tour aux intersections. La seule langue que l'on parle dans cette œuvre est celle du CŒUR. *Rima Elkouri, La Presse*

On s'attache immédiatement à la courageuse Muna, profondément humaine, empathique, lumineuse, à son fils si résilient et à toutes les femmes avec qui elle partage des bribes d'un ingrat quotidien. D'une subtilité, d'une fluidité admirable, ce roman est une pure MERVEILLE ! *Chrystine Brouillette, Salut Bonjour, TVA*

[...] c'est une perspective nouvelle, positive, sur l'émigration libanaise au Canada que ce romancier, aux écrits multiprimés, livre à travers cette émouvante histoire de lutte, de persévérance et d'adaptation racontée sous le prisme de la monoparentalité féminine. Une histoire de douleur, de solidarité et d'espoir. Ces sentiments mêlés qui sont si souvent le lot

des émigrés sous toutes les latitudes... À découvrir assurément. Zéna Zalzal, L'orient — Le Jour

Prix et distinctions pour Dimitri Nasrallah

Blackbodying

Gagnant du prix McAuslan pour les premiers livres
Finaliste au Grand Prix du Livre de Montréal

Niko

Gagnant du prix Hugh MacLennan 2011 dans la catégorie Fiction
En lice pour le prix littéraire international IMPAC de Dublin 2013
En lice pour CBC Canada Reads 2016

Hotline

En lice pour le prix Scotiabank Giller 2022
Finaliste pour CBC Canada Reads 2023
Finaliste pour le ReLit Awards 2023 dans la catégorie roman
Finaliste pour le Prix des libraires 2024 dans la catégorie roman, nouvelles, récit Québec

Les coups de cœur littéraires de Dimitri Nasrallah

***Sans capote ni kalachnikov* de Blaise Ndala**

Ce roman suit deux enfants soldats en réhabilitation dans le Congo d'après-guerre, et leur vendetta contre un cinéaste canadien qui a réalisé un documentaire oscarisé sur les atrocités qu'ils ont commises. Il s'agit du deuxième roman de Ndala, il a remporté le Combat des livres de Radio-Canada.

***Our Lady of Mile End*, de Sarah Gilbert**

Un premier recueil de nouvelles qui se déroule dans le quartier historique et embourgeoisé du Mile End à Montréal. (en anglais seulement)

Effacement de Percival Everett

J'ai lu ce livre quelques mois avant que son adaptation cinématographique, *American Fiction*, ne sorte sur les écrans en décembre dernier. Le film reprend certains aspects de l'histoire, mais rien de l'inventivité narrative de l'auteur. Lisez-le pour la façon dont Everett écrit !

Suggestions de lecture :

Si vous aimez les histoires avec un fort sentiment d'appartenance à un lieu, essayez de lire :

- ***L'Amant du lac*** par Virginia Pésémapéo Bordeleau
- ***La Femme de Valence*** par Annie Perreault
- ***Pyongyang*** par Guy Delisle (BD)

Si vous aimez les livres qui examinent l'expérience des immigrants, essayez de lire :

- ***Là où je me terre*** par Caroline Dawson
- ***Debout-payé*** par GauZ »
- ***Em*** par Kim Thúy
- ***Trois femmes puissantes*** par Marie Ndiaye

Si vous êtes nostalgique pour les années 80, essayez de lire :

- ***Leurs enfants après eux*** par Nicolas Mathieu
- ***Chavirer*** par Lola Lafon
- ***L'Arabe du futur : une jeunesse au Moyen-Orient (1978-1984)*** par Riad Sattlouf (BD)
- ***L'étrange odeur du safran*** par Miléna Babin

Si vous aimez les histoires qui se déroulent à Montréal, essayez de lire :

- ***Le Plongeur*** par Stéphane Larue
- ***Leslie et Coco*** par Marie Demers
- ***Drama Queens*** par Vickie Gendreau
- ***Paul en appartement*** par Michel Rabagliati (BD)

Conseils et ressources :

Comment lire un livre pour un club de lecture

Lire un livre pour en discuter est différent de lire pour le plaisir. Posez-vous des questions, lisez attentivement et imaginez-vous dans l'histoire. Réfléchissez au style et à la structure du livre.

1. **Prenez des notes** et marquez les pages (avec des post-it) au fur et à mesure. Cela peut ralentir votre lecture, mais vous permettra de gagner du temps en recherchant des passages clés plus tard.
2. **Posez des questions** difficiles sur vous-même et sur le livre.
3. **Analysez les thèmes.** Qu'est-ce que l'auteur essaie de dire dans son livre ?
4. **Apprenez à connaître les personnages.** Pensez à leurs défauts et à leurs motivations et à ce que ce serait de les connaître.
5. **Remarquez la structure du livre.** Les chapitres commencent-ils par des citations ? Combien de personnes racontent l'histoire ? Le livre est-il écrit avec des retours en arrière ? Cet ordre vous semble-t-il logique ?
6. **Comparez avec d'autres livres et auteurs.** Des thèmes traversent souvent les œuvres d'un auteur. Comparer le livre d'un auteur avec celui d'un autre peut t'aider à décider de ce que vous ressentez pour ce livre.

Adapté de :

<https://www.spl.org/programs-and-services/authors-and-books/book-groups/book-group-how-tos>

Meilleures pratiques pour les clubs de lecture

Les clubs de lecture sont un moyen amusant et stimulant de nouer des liens avec d'autres amoureux du livre et d'explorer de nouvelles idées et de nouveaux auteurs. En faisant preuve de respect les uns envers les autres et envers le livre, nous créons une atmosphère conviviale pour la discussion.

Voici quelques règles simples pour nous guider :

1. Chacun son tour. Lorsque quelqu'un a quelque chose à dire sur le livre, nous voulons nous assurer qu'il est entendu.
2. N'oubliez pas de parler du livre. Vous vous êtes tous engagés à lire le livre. En gardant cela à l'esprit, restons-en à la discussion sur le livre.
3. Si vous n'avez pas lu le livre, ce n'est pas grave. Participez quand même. Vous avez probablement de bonnes idées générales à donner, même sans avoir lu le livre.
4. Soyez aimable et respectueux dans vos commentaires. Si vous n'avez pas aimé le livre, pensez qu'une déclaration telle que « Ce livre était horrible ! » pourrait interrompre la conversation et être considérée comme un manque de respect envers ceux qui l'ont apprécié. Il est normal de dire que ce n'est pas votre titre préféré. Au-delà de cela, trouvez des moyens constructifs de contribuer à la conversation. Et n'oubliez pas qu'il existe de nombreuses façons d'interpréter un livre ou un passage.
5. Apportez des questions pour la discussion si vous le souhaitez. Les clubs de lecture sont toujours plus agréables lorsque les membres participent et s'engagent les uns envers les autres. N'hésitez pas à poser vos questions au groupe.
6. Gardez l'esprit ouvert. Même si vous ne pensez pas être intéressé par ce livre, donnez-lui une chance. Il pourrait vous surprendre. Un Livrel/One eRead Canada fait la promotion des auteurs canadiens et nous espérons vous faire découvrir de nouveaux titres favoris.

Remerciements

Le groupe de travail sur le contenu numérique du CULC/CBUC souhaite remercier les personnes et organisations suivantes pour avoir rendu ce guide de discussion possible :

- Dimitri Nasrallah
- Daniel Grenier (Translator)
- Éditions la Peuplade
- Esplanade Books une collection de Vehicule Press
- Bibliothèques publiques canadiennes